



01.02-05

Број: 05-05-1- 4170-2/10
Сарајево, 04. новембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO	
PRIMLJENO:	04.11.2010
ODJEL ZA KONTROLU I KONTROLIRANJE	PROJEKCIJA
01.02-02-10-1225/10	1225/10

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гаранцији за зајам намјењен предузећу „Водовод и канализација“ А.Д. Бијељина између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 23. јула 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за прихватање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

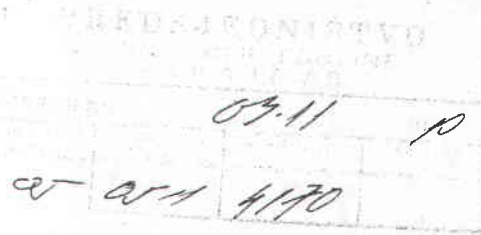
Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-14411/10

Sarajevo, 20.10.2010. godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o garanciji za zajam namijenjen preduzeću „Vodovod i kanalizacija“ A.D. Bijeljina između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o garanciji za zajam namijenjen preduzeću „Vodovod i kanalizacija“ A.D. Bijeljina između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 135. sjednici održanoj 19.10.2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama članova 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora (“Službeni glasnik BiH2”, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazum o garanciji za zajam namijenjen preduzeću „Vodovod i kanalizacija“ A.D. Bijeljina između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj potpisan 23. jula 2010. godine u Sarajevu.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao g-din Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a u ime Evropske banke za obnovu i razvoj, g-din Giulio Moreno, šef Ureda Evropske banke za obnovu i razvoj u Bosni i Hercegovini.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

SPORAZUM O GARANCIJI
ZA ZAJAM NAMIJENJEN PODUZEĆU “VODOVOD I
KANALIZACIJA” A.D. BIJELJINA

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Sklopljen 23. srpnja 2010.

SADRŽAJ

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	2
Dio 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta.....	2
Dio 1.02. Definicije	2
Dio 1.03. Tumačenje.....	3
ČLANAK II – GARANCIJA I PROCEDURE	3
Dio 2.01. Garancija	3
Dio 2.02. Procedure	3
ČLANAK III – RAZNO	3
Dio 3.01. Obavijesti.....	3
Dio 3.02. Pravno mišljenje	4

SPORAZUM O GARANCIJI

Sporazum o garanciji sklopljen dana 23. srpnja 2010. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE ("Jamac")** i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka")** ("Sporazum o garanciji").

PREAMBULA

S OBZIROM DA su Jamac i Vodovod i kanalizacija a.d. Bijeljina zatražili pomoć Banke u financiranju dijela Projekta;

S OBZIROM DA je sukladno Sporazumu o zajmu, koji je istoga dana sklopljen između Vodovoda i kanalizacije a.d. Bijeljina, kao Zajmopromatelja ("**Zajmoprimatelj**") i Banke ("**Sporazum o zajmu**", kako je definiran Standardnim uvjetima), Banka odobrila zajam Zajmoprimatelju u iznosu od 5 milijuna eura (5.000.000 EUR), pod uvjetima koji su navedeni ili na koje se poziva u Sporazumu o zajmu, ali jedino pod uvjetom da Jamac garantira za obveze Zajmoprimatelja koje proistječu iz Sporazuma o zajmu, kako je navedeno u ovome Sporazumu; i

S OBZIROM DA je Jamac, uzimajući u obzir ulazak Banke u Sporazum o zajmu, pristao da garantira za tako nastale obveze Zajmoprimatelja.

STOGA, stranke su se dogovorile kako slijedi:

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Dio 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe standardnih uvjeta Banke od 01. listopada 2007. godine ovim se uključuju i potvrđuje se njihova primjena sa istom snagom i učinkom kao da su u cijelosti navedene u ovome Sporazumu (te odredbe se u daljem tekstu nazivaju "**Standardni uvjeti**").

Dio 1.02. Definicije

Kad god se koriste u ovome Sporazumu (uključujući i preambulu), osim ako je izričito utvrđeno drugačije ili ako kontekst zahtijeva drugačije, izrazi definirani u preambuli imaju značenja koja su im u istoj data, izrazi definirani u Standardnim uvjetima i Sporazumu o zajmu imaju značenja koja su im data u istima, a sljedeći izraz ima sljedeće značenje:

"Ovlašteni predstavnik Jamca" znači ministar financija i trezora Jamca.

Dio 1.03. Tumačenje

U ovome Sporazumu, pozivanje na određeni Članak ili Dio smatra se, osim ako je u Sporazumu drugačije navedeno, pozivanjem na taj određeni Članak ili Dio ovoga Sporazuma.

ČLANAK II – GARANCIJA I PROCEDURE

Dio 2.01. Garancija

Jamac ovim bezuvjetno garantira, kao glavni dužnik, a ne samo kao Jamac, pravovremeno i točno plaćanje bilo kojih i svih iznosa koje duguje prema Sporazumu o zajmu, bilo po dospijeću, ubrzanom raporedu otplate ili na drugi način, te pravodobno izvršavanje svih drugih obveza Zajmoprimatelja, kako je navedeno u Sporazumu o zajmu.

Dio 2.02. Procedure

- (a) Jamac ovim potvrđuje da je upoznat sa uvjetima Sporazuma o zajmu.
- (b) Banka se ovim obvezuje da obavijesti Jamca u slučaju davanja suglasnosti na ili odricanja od Sporazuma o zajmu, ili davanja pristanka na njegovu izmjenu.
- (c) Banka se slaže da bilo koji zahtjev za plaćanjem od strane Jamca, sukladno ovome Sporazumu, bude dostavljen u pisanome obliku, a u takvome zahtjevu za plaćanjem će biti naveden neizmireni iznos prema Sporazumu o zajmu kojega će platiti Jamac, datum do kojega taj iznos treba biti plaćen od strane Jamca, koji neće biti kraći od sedam (7) radnih dana od dana prijema obavijesti o zahtjevu za plaćanjem.

ČLANAK III - RAZNO

Dio 3.01. Obavijesti

Sljedeće adrese određene su za potrebe Dijela 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Jamca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

n/r: ministra financija i trezora

Faks: +387 33 202 930

Za Banku:

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square London
EC2A 2JN
Ujedinjeno Kraljevstvo

n/r: Odjel za vođenje aktivnosti

Faks: +44-20-7338-6100

Dio 3.02. Pravno mišljenje

Za potrebe Dijela 9.03(b) Standardnih uvjeta i u skladu sa uvjetima Sporazuma o zajmu, mišljenje ili savjetodavna mišljenja u ime Jamca daje ministar pravde.

U POTVRDU NAVEDENOGA stranke, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, sklapaju ovaj sporazum koji se potpisuje u pet primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, sa naprijed navedenim datumom.

BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: g-din Dragan Vrankić, v.r.
Ime i prezime: Dragan Vrankić
Funkcija: Ministar financija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od strane: g-din Giulio Moreno, v.r.
Ime i prezime: Giulio Moreno
Funkcija: Šef ureda, RO Sarajevo